

# Kóng Tâi-gí ㄔㄧㄥ ㄉㄞㄥ-ㄕㄤ

Tâi-gí-bûn Kiòk-pún

Makatau Loan

Tiû<sup>n</sup>-só: Ko-hiông-chhī Lók-jîn Iù-tî-hñg  
Kàu-sek lāi.

Jîn-bút: Lāu-su(LS), cha-po gín-á(A-chong,  
AC), cha-bó gín-á(A-lē, AL).

Tiû<sup>n</sup>-kéng: LS, AC, AL chē tî í-thâu-á téng, ūi  
chò pòa<sup>n</sup>-î<sup>n</sup> hêng.

AC kap AL:Lāu-su gâu-chá.

LS: Lín chin gâu-chá. Kin-á-jit chiok hó thi<sup>n</sup>.

Chiâh pá á-bōe?

AC kap AL: Chiah pá--ah.

AC: Lāu-su, lán kin-á-jit beh kóng sím-mih  
chhù-bī ê tāi-chì?

LS: Lán beh lâi kóng Tâi-gí(thoa-tñg bān-bān-á  
kóng).

AL: (chhiú<sup>n</sup> tāi-seng kóng) Lāu-su, góa châng  
ē-tàu kóng ū kàu chē Tâi-gí ô!

LS: Ô! Lí khì tó-ūi chhit-thô ?

AL: (hoa<sup>n</sup>-hí hêng) Châng góa kap Pa-pa, Ma-  
ma tò-khì Pîn-tong chng-kha A-má tau  
chhit-thô, chin hó-sñg. A-má chhōa góa  
khì bôk-tiû<sup>n</sup> khòa<sup>n</sup> gû. Tâk chiah gû lóng  
chin tōa-chiâh, chin pûi. Ū-ê teh chiâh  
chháu, ū-ê teh lim-chúi, ū-ê tú-á  
chhut-sì liân lō to kiâ<sup>n</sup> bē chīi, chin  
kór-chui.....(i ê òe hō AC châ<sup>n</sup> tñg)

AC: (chhiú<sup>n</sup> teh kóng)Ûo iê iô suø Thâi-yû(我  
也有說台語).....(LS kā i ê òe chhiat tñg)

LS: A-chong, hō A-lē..ah seng kóng liáu.

Tán--chit--ē khah òa<sup>n</sup> lí kóng.

AC: (bô siá<sup>n</sup> kam-gōan)Hâu lah.

AL: Góa tâk pái khì A-má in tau, A-má lóng ē  
chhōa góa khì chhân--nih, hñg--nih, á-  
sī bôk-tiû<sup>n</sup> chhit-thô. A-má ē kā góa  
kóng chiok chē in sè-hàn sî-á ê tāi-chì.  
Bô chî<sup>n</sup> thang thák-chheh, tiôh ài khñ  
chhân-hñg tau-sa<sup>n</sup>-kāng, mā ài kā lâng  
khan gû khì chiâh chháu. A-má koh ē

kóng chiok-chē chiok chē kò-sū hō góa  
thia<sup>n</sup>, góa lóng thia<sup>n</sup> kah khōng-kha-  
khiàu. A-má iā ū kà góa liām chiok che  
ko a ô!

LS: (tùi AL kóng) Chin..ê. A-lē, lí kám beh liām  
hō tāi-ke thia<sup>n</sup>.

AL: hó ah.

“Tiám á tiám tin-tang,  
Gû-bah chhá hong-chhang.  
Tiám á tiám tin-tang,  
Péh-soat Kong-chú beh kè ang.  
Tiám á tiám tin-tang,  
MacDonald hioh 5 kang.  
Tiám á tiám tin-tang,  
Superman pōng bí-phang.  
Tiám á tiám tin-tang,  
Sèng-tān Lâu-kong chhùi-khí lak kah lang-lang-lang.  
Tiám á tiám tin-tang,  
óh Tâi-gí chin khin-sang!  
Óh Tâi-gí chin khin-sang!  
LS: A-lē ū kàu gâu. Lán kā i phah phòk-á.  
A-chong, lí kám ū khì chhōe A-kong,  
A-má chhit-thhô?  
AC: Pa-pa, Ma-ma hûn-mâng, mē sû-chian tái  
ûo chhyú úai-phûo chia. Mê chhú túu ná  
pian, A-má, A-kong tha<sup>n</sup>-mûn suor tûh  
Thâi-yû ûo iô thin mē iô tông, lîn-chyu  
tûh siâu-phñg-iô iê to suor Thâi-yû,  
chñp pú hâu ôan. (爸爸媽媽很忙沒時間帶我去外婆家玩，每次到那邊阿公阿嬤他們  
說的台語我聽不懂，鄰居的小朋友也都說台語，真不好玩).

AL: Chó iáng hâu khô-sî (這樣好可惜)! Chng-  
kha ū chiok chē chiok chē hó sñg ê tâi-  
chì. Góan A-kong, A-má ê chhōa góa khì  
chhân-nih hop sì-kha-á, khì chuí-  
khut-á pi<sup>n</sup> liâh o-tô-kôai-á, kâ góa kóng  
chiok chē kó-chá kó-chá ê kò-sû. Góa  
siõng ài tî àm-sî chiâh pá liáu-âu, tó tî  
A-má ê seng-khu pi<sup>n</sup> khòa<sup>n</sup> thi<sup>n</sup>-téng ê  
chhi<sup>n</sup> kah góeh-niû, bô tiu<sup>n</sup>-tî tiôh  
khùn-khì-ah. Góa mā ū kah chhù-pi<sup>n</sup> ê  
gín-á sñg pò keh-á, chhiâng-óng, siàn  
ang-á-phiau, tiak chu-á, che lóng sî lán  
tî Ko-hiông chhī lâi sñg bê tiôh ê mih-

kiā<sup>n</sup> (AL jú kóng jú hoa<sup>n</sup>-hí).

AC: (him-siān ê piáu-chêng) Chó iáng hâu sín-fû oh! Úo tō pú sín chó iáng. A-má suō tūh húa, uôr thin pú tōng, úor chû nîng í-chû túe tha<sup>n</sup> sâ-siáu. A-má túe Ma-ma suō, “Khah ē bô kà i kóng Tâi-gí. Hāi góa nā tú tiôh chiah ê gín-á ná é-káu khì tú tiôh chhàu-hî<sup>n</sup>-lâng--leh.”. Chṳn sang nâu-chin. (這樣好幸福喔我都不行這樣阿嬤說的話我聽不懂我只能一直對他傻笑阿嬤對媽媽說.... 真傷腦筋).

LS: A-chong lí m̄-bián kia<sup>n</sup>, koh kòe chit sî-á, lí tō ē-hiú kah A-má kóng Tâi-gí--ah.

AC: Chin..ê mā?

LS: Sî--ah. Tùi Kin-nî ê 9 góeh-hün khai-sí, chôan Tâi-oân só ū ê sió-pêng-iú lóng tiôh ài óh Tâi-gí. Ták lé-pài ū 1 kàu 2 chiat ê Tâi-gí khò. Kòe bô gōa kú, A-chong lí tiôh ē-hiú kah A-má kóng Tâi-gí, mā ē-sái kah chng-kha ê sió-pêng-iú chò-hóe chhit-thô..ah.

AC: Ú chiah-nih-hó ê tâi-chì. Pú-kúo uô tūh lâu-sü hâu-siâng tō pû-hué suō Thâi-yû, tha<sup>n</sup>-mîng chûn-moh chiau úo-mîng? (AC ū sió-khóa hôai-gî)

LS: Che lí m̄-bián kia<sup>n</sup>. Lán Sin-heng-khu ê Siā-khu Tâi-hák í-keng beh tī kin-nî 8 góeh 27 kàu 12 góeh 30 lâi pân sió-hák tiong-hák Tâi-gí lâu-su ê su-chu jîn-chèng pôe-ióng, bôk-tek tiôh sî beh hùn-liân chiah ê lâu-su ē-hiáu kóng Tâi-gí, ē-hiáu kà Tâi-gí, ē-sái kâ lán chiah ê gín-á-hia<sup>n</sup> kah gín-á-koá<sup>n</sup> kóng chiok ché Tâi-oân sim-sek ê mih-kiâ<sup>n</sup>. Siōng tiōng-iàu..ê sî kà lán ē-sái kah A-kong, A-má kóng-ōe, khai-káng, ē-hiú thia<sup>n</sup> A-kong, A-má kóng-kó ô!

AC: Chó-iáng hâu páng! (koh lâi tui kiâ<sup>n</sup>-thâu kóng) Sû-sû, Pûo-pûo, Ku-ku, A-î, chhîn n̄M-mîng i-tín iáu lâi sâng-khó syûe Thâi-yû oh! (這樣好棒！叔叔，伯伯，姑姑，阿姨，請你們一定要來上課學台語喔)

AL: (ng kiâ<sup>n</sup>-thâu) Tâi-ke tâu-tîn lâi óh Tâi-gí, hō só ū ê sió-pêng-iú lóng ē-hiáu kóng Tâi-gí. A-kong, A-má phô sun, thia<sup>n</sup> sun chiò-hai<sup>n</sup>-hai<sup>n</sup>.

LS: (ng kià<sup>n</sup>-thâu) Beh kà lán ê gín-á kóng  
liàn-tíng ê Tâi-gí, beh ín-chhōa in him-  
sióng Tâi-ôan hong-hù koh sim-sek ê  
lék-sú bûn-hòa, beh hō in phôe-phōa<sup>n</sup>  
A-kong, A-má chò-hóe liū-kòe kó-chá-  
sî ê kì-tî. Chhiá<sup>n</sup> lín lâi pò-miâ Ko-  
hiông-chhī Sin-heng-khu Siā-khu Tâi-  
hák ê Tâi-gí-bûn Siá-chok kap Him-  
sióng. Pó-chèng lín ē-ting óh tiòh  
siōng-kài chèng-khak ê Tâi-gí-bûn,  
siōng-kài chhù-bī ê Tâi-ôan kò-sū,  
siōng-kài ū kó-chá-bī ê Tâi-ôan hong-  
siòk, siōng kài chhi<sup>n</sup> ê Tâi-ôan bûn-hòa.  
Kám-siā! Lór-lát.